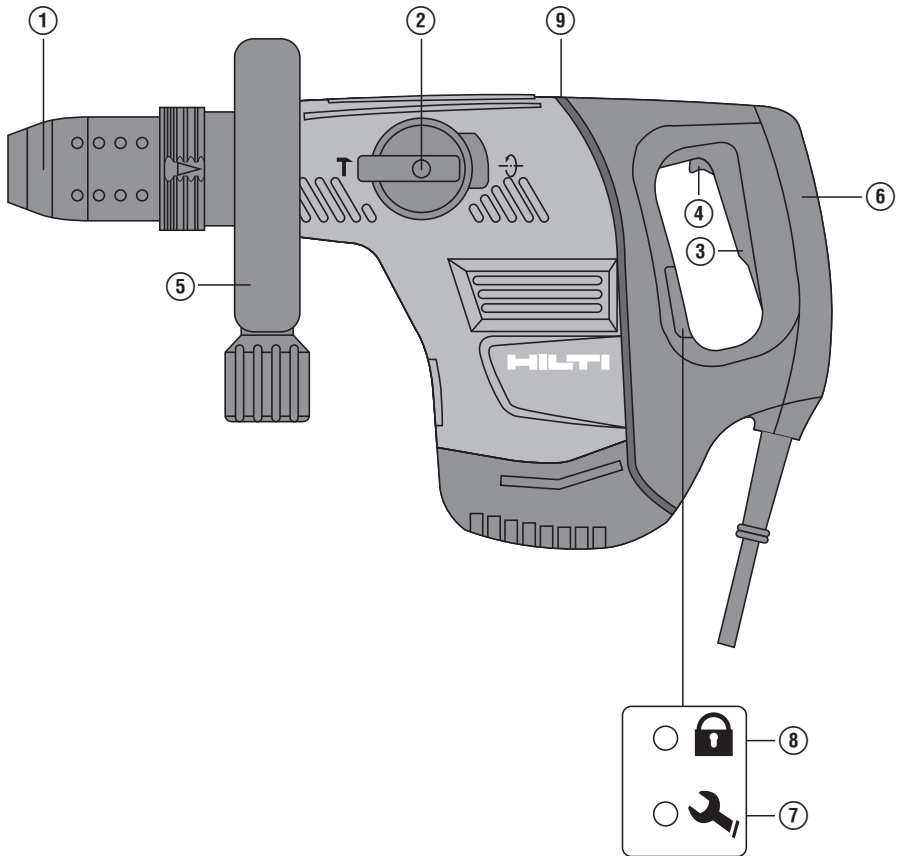


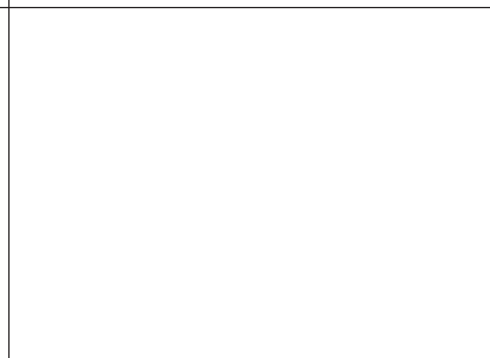
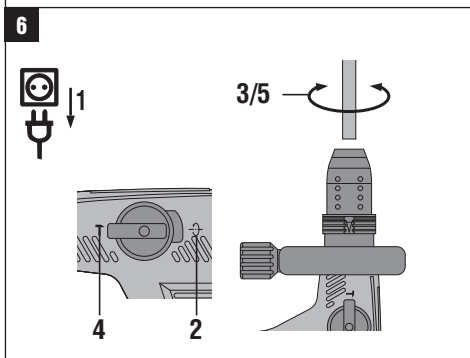
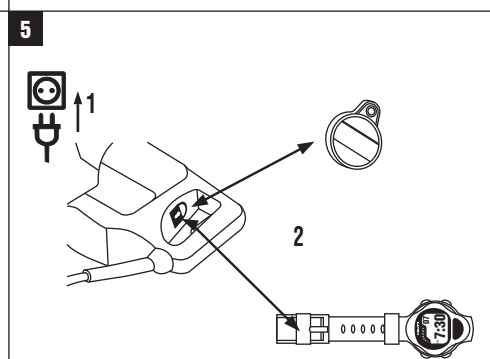
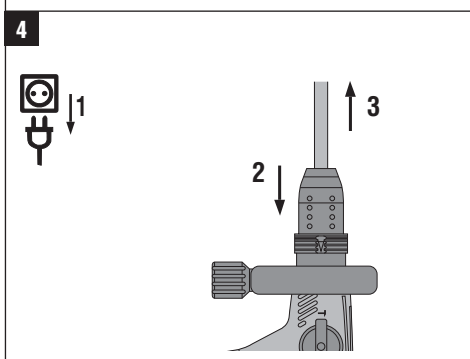
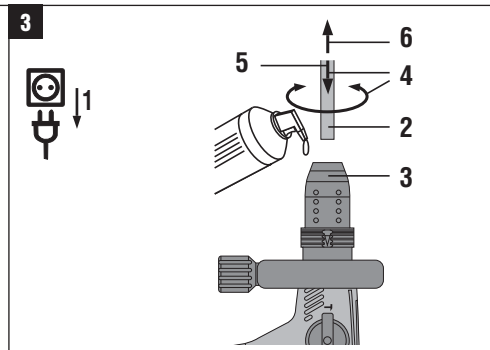
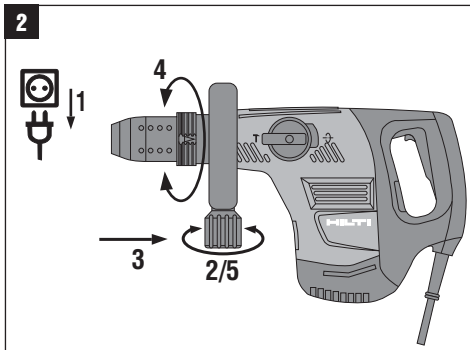
# HILTI

## TE 500 / TE 500-AVR

Bedienungsanleitung	de
Operating instructions	en
Használati utasítás	hu
Návod k obsluze	cs
Návod na obsluhu	sk
Instrukcja obsługi	pl
Upute za uporabu	hr
Navodila za uporabo	sl
Ръководство за обслужване	bg
Инструкция по експлуатации	ru
ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ	uk
Пайдалану бойынша басшылық	kk
Instrucțiuni de utilizare	ro
دليل الاستعمال	ar
Kullanma Talimatı	tr
取扱説明書	ja
사용설명서	ko
操作說明書	zh
操作说明书	cn







## Stroj za radove klesanja TE 500 / TE 500-AVR

**Upute za uporabu obvezatno pročitajte prije početka rada.**

**Ove upute za uporabu uvijek čuvajte u blizini alata.**

**Alat prosljeđujte drugim osobama samo zajedno s uputom za uporabu.**

Kazalo	Stranica
1 Opće upute	74
2 Opis	75
3 Pribor, potrošni materijal	77
4 Tehnički podaci	77
5 Sigurnosne napomene	78
6 Prije stavljanja u pogon	81
7 Posluživanje	81
8 Čišćenje i održavanje	82
9 Traženje kvara	83
10 Zbrinjavanje otpada	83
11 Jamstvo proizvođača za alate	84
12 EZ izjava o sukladnosti (original)	84

**1** Brojevi se odnose na odgovarajuće slike. Slike za tumačenje teksta nalaze se na unutrašnjim, presavijenim omoćnim stranicama. Kod proučavanja upute uvijek ih držite otvorene.

U tekstu ove upute za uporabu riječ "stroj" uvijek znači čekić za sječenje TE 500 i ili TE 500-AVR.

### Elementi posluživanja i prikazivanja **1**

- 1 Stezna glava
- 2 Sklopka za biranje funkcije
- 3 Upravljačka sklopka
- 4 Blokada upravljačke sklopke
- 5 Boćni rukohvat
- 6 Stražnja prihvatna površina
- 7 Servisni indikator
- 8 Indikator zaštite od kraće (dodatna oprema)
- 9 Active Vibration Reduction AVR (samo TE 500-AVR)

## 1 Opće upute

### 1.1 Pokazatelji opasnosti i njihovo značenje

#### OPASNOST

Znači neposrednu opasnu situaciju, koja može uzrokovati tjelesne ozljede ili smrt.

#### UPOZORENJE

Ova riječ skreće pozornost na moguću opasnu situaciju koja može uzrokovati tešku tjelesnu ozljedu ili smrt.

#### OPREZ

Ova riječ skreće pozornost na moguću opasnu situaciju koja može uzrokovati laganu tjelesnu ozljedu ili materijalnu štetu.

#### NAPOMENA

Ova riječ skreće pozornost na napomene o primjeni i druge korisne informacije.

### 1.2 Objašnjenje piktograma i ostali naputci

#### Znakovi upozorenja



Upozorenje na opću opasnost



Upozorenje na opasni elektrićni napon



Upozorenje na vruću površinu

## Obvezujući znakovi



Nosite  
zaštitne  
naočale



Nosite  
zaštitnu  
kacigu



Nosite  
zaštitu za uši



Nosite  
zaštitne  
rukavice



Nosite  
laganu  
zaštitu  
organa za  
disanje

## Simboli



Prije uporabe  
pročitajte  
uputu za  
uporabu



Otpatke  
donesite na  
ponovnu  
preradu



Sječenje



Namještanje  
sječkača

V

Volt

A

Amper

W

Watt



Izmjenična  
struja

Hz

Hertz



Dvostruka  
izolacija



Simbol  
ključanice



Uputa o  
zaštiti od  
krađe

## Mjesto identifikacijskih podataka na alatu

Tipska oznaka je smještena na označnoj pločici, a serijski broj bočno na kućištu motora. Unesite ove podatke u Vašu uputu za uporabu i pozivajte se na njih kod obraćanja našem zastupništvu ili servisu.

Tip:

Serijski broj.:

hr

## 2 Opis

### 2.1 Uporaba u skladu s odredbama

Stroj je sječač na električni pogon s pneumatskim mehanizmom za udaranje.

Stroj je namijenjen za srednje teške radove sječanja u zidovima i betonu.

Ne smiju se obrađivati materijali opasni po zdravlje (na pr. azbest).

Alat je namijenjen profesionalnom korisniku, a posluživati, održavati i servisirati ga smije samo ovlašteno osposobljeno osoblje. To osoblje mora biti posebno upućeno u moguće opasnosti. Alat i njemu pripadajuća pomoćna sredstva mogu biti opasni ako ih nepropisno i neispravno upotrebljava neosposobljeno osoblje.

Radno okruženje mogu biti: gradilište, radionica, renovacije, pregradnje i novogradnje.

Alat se smije rabiti samo u suhom okruženju.

Alat ne upotrebljavajte tamo gdje postoji opasnost od požara ili eksplozije.

Alatom smijete raditi samo kad je priključen na mrežni napon i frekvenciju koji su navedeni na označnoj pločici.

Manipulacije ili preinake na alatu nisu dozvoljene.

Kako biste izbjegli opasnost od ozljeda, rabite samo originalni Hiltijev pribor i alate.

Slijedite podatke o radu, čišćenju i održavanju u uputi za uporabu.

## 2.2 Prihvatnik alata

TE-Y (SDS-max) prihvatnik alata

## 2.3 Sklopka

Upravljačka sklopka s blokadom

Sklopka za izbor funkcija:

Pozicioniranje sjekača 24 pol.

Sjećenje

## 2.4 Ručke

Preklopni bočni rukohvat s prigušivanjem vibracija

Rukohvat s prigušivanjem vibracija

## 2.5 Zaštitni uređaj

Elektronička blokada ponovnog pokretanja za sprječavanje nehotičnog pokretanja stroja nakon prekida struje (vidi poglavlje 9 Traženje pogrešaka).

## 2.6 Podmazivanje

Prijenosnik i mehanizam za udaranje s odvojenim prostorima za podmazivanje

## 2.7 Active Vibration Reduction (samo TE 500-AVR)

Stroj je opremljen sustavom "Active Vibration Reduction (AVR)" koji značajno smanjuje vibracije uz usporedbu s vrijednošću bez "Active Vibration Reduction".

## 2.8 Protuprovalna zaštita TPS (opcijski)

Stroj se opcijski može opremiti funkcijom "protuprovalna zaštita TPS". Ako je stroj opremljen ovom funkcijom, može ga se aktivirati i pokrenuti samo s pripadajućim ključem za aktivaciju.

## 2.9 Indikatori sa svjetlosnim signalom

Servisni indikator sa svjetlosnim signalom (vidi poglavlje "Njega i održavanje")

Indikator protuprovalne zaštite (isporučuje se kao opcija) (vidi poglavlje "Uporaba")

## 2.10 Sadržaj isporuke standardne opreme obuhvaća

- 1 Uređaj s bočnim rukohvatom
- 1 Uputa za uporabu
- 1 Kovčeg Hilti
- 1 Krpa za čišćenje
- 1 Mast

## 2.11 Uporaba produžnog kabela

Upotrebljavajte samo produžne kabele koji su dozvoljeni za konkretnu namjenu i imaju odgovarajući promjer. U suprotnom slučaju može doći do gubitka snage stroja i pregrijavanja kabela. Redovito provjeravajte nema li na produžnom kابلu oštećenja. Zamijenite oštećene produžne kabele.

**Preporučeni najmanji promjeri i maks. dužine kabela:**

Promjer vodiča	1,5 mm <sup>2</sup>	2,0 mm <sup>2</sup>	2,5 mm <sup>2</sup>	3,5 mm <sup>2</sup>
Mrežni napon 100 V		30 m		50 m
Mrežni napon 110-127 V	20 m	30 m	40 m	
Mrežni napon 220-240 V	30 m		75 m	

Ne upotrebljavajte produžne kabele koji imaju promjer vodiča 1,25 mm<sup>2</sup>.

## 2.12 Produžni kabeli na otvorenom

Na otvorenom upotrebljavajte samo za to dozvoljene i odgovarajuće označene produžne kablove.

## 2.13 Uporaba generatora ili transformatora

Ovaj stroj se može pokretati pomoću generatora ili ugrađenog transformatora ukoliko se poštuju sljedeći uvjeti: predana snaga u watima mora iznositi najmanje dvostruku vrijednosti snage navedene na označnoj pločici stroja, radni napon mora svakodobno biti između +5 % i -15 % mrežnog napona, a frekvencija mora iznositi 50 do 60 Hz i nikada više od 65 Hz; mora biti prisutan automatski regulator napona s pojačanjem zaleta.

Na generator/transformatore ne priključujte istovremeno druge strojeve. Uključivanje i isključivanje drugih strojeva može prouzročiti podnaponske i/ili prenaponske vrhove koji mogu oštetiti stroj.

## 3 Pribor, potrošni materijal

Oznaka	Broj artikla, opis
Zaštita od krađe TPS (Theft Protection System) s karticom tvrtke, daljinskim upravljačem i ključem za aktivaciju TPS-K	206999, opcija

hr

Upotrebljavajte dolje navedene alate tvrtke Hilti. Njima ćete postići veću snagu rušenja i dulji životni vijek jer su stroj i alat optimirani kao sustav.

TE-Y prihvatnik alata (SDS-max)	Širina mm	Dužina mm	Širina u	Dužina u
Šiljasti sjekač		280...700		11...27"
Plosnati sjekač	26	280...700	3/4"	11...27"
Lopatasti sjekač	50...120	280...500	2...4 1/2"	11...19"
Šuplji sjekač	28	280	1"	11"
Sjekač za kanale	22...36	280	7/8...1 1/2"	11"
Sjekač za spojeve	38	280	1 5/16"	11"
Žličasti sjekač	150	650	5 7/8"	25 1/2"
Alati za hrapavljenje	40X40	250	5 7/8"	10"
Alat za sabijanje	150X150	300		
Alat za postavljanje vodiča za uzemljenje	∅ 15...25	300		

## 4 Tehnički podatci

Tehničke izmjene pridržane!

### NAPOMENA

Stroj se nudi s različitim dimenzioniranim naponima. Dimenzionirani napon i dimenzioniranu potrošnju napona Vašeg stroja pogledajte na označnoj pločici.

Stroj	TE 500 / TE 500-AVR
Dimenzionirana potrošnja	1.100 W
Dimenzionirana struja	Dimenzionirani napon 100 V: 13,1 A Dimenzionirani napon 110 V: 12,9 A Dimenzionirani napon 120 V: 13,1 A Dimenzionirani napon 127 V: 12,7 A Dimenzionirani napon 220 V: 5,8 A Dimenzionirani napon 230 V: 5,9 A Dimenzionirani napon 240 V: 6,0 A

Stroj	TE 500 / TE 500-AVR
Frekvencija mreže	50...60 Hz
Težina prema EPTA-postupku 01/2003 TE 500	5,6 kg
Težina prema EPTA-postupku 01/2003 TE 500-AVR	5,7 kg
Dimenzije (D x Š x V)	471 mm X 108 mm X 243 mm
Energija pojedinačnog udarca prema EPTA-postupku 05/2009	7,5 J

## NAPOMENA

Razina titranja koja je navedena u ovim uputama izmjerena je sukladno postupku mjerenja normiranom u EN 60745 te se može koristiti za međusobnu usporedbu alata. Primjerena je i za privremenu procjenu titrajnog opterećenja. Navedena razina titranja predstavlja glavne primjene električnih alata. Ako se električni alat inače koristi za druge primjene s alatima za primjenu koji se razlikuju ili nisu dovoljno dobro održavani, razina titranja se može razlikovati. Isto može znatno povećati titrajno opterećenje tijekom cijelokupnog radnog vijeka. Za točnu procjenu titrajnog opterećenja trebaju se uzeti u obzir i vremena, tijekom kojih je alat bio isključen ili je radio, ali se zapravo nije koristio. Isto može znatno smanjiti titrajno opterećenje tijekom cijelokupnog radnog vijeka. Odredite dodatne sigurnosne mjere za zaštitu korisnika prije djelovanja titranja kao npr.: Održavanje električnog alata i usadnika, održavanje toplih ruku, organizacija tokova rada.

## Obavijesti o buci i vibracijama (mjereno prema EN 60745-1):

Tipična razina zvučne snage prema ocjeni A TE 500/ TE 500-AVR	105 dB (A)
Tipična razina emisije zvučnog tlaka prema ocjeni A TE 500/ TE 500-AVR	94 dB (A)
Nesigurnost za navedenu razinu zvuka	3 dB (A)

## Dodatne informacije TE 500-AVR prema EN 60745

Triaksijalne vrijednosti vibracija (svota vektora vibracija)	izmjereno prema EN 60745-2-6
Sječenje, $a_{h, Cheq}$	10,1 m/s <sup>2</sup>
Nesigurnost (K)	1,5 m/s <sup>2</sup>

## Dodatne informacije TE 500 prema EN 60745

Triaksijalne vrijednosti vibracija (svota vektora vibracija)	izmjereno prema EN 60745-2-6
Sječenje, $a_{h, Cheq}$	12,1 m/s <sup>2</sup>
Nesigurnost (K)	1,5 m/s <sup>2</sup>

## Strojevi i informacija o primjeni

Prihvatnik alata	TE-Y (SDS-max)
Klasa zaštite prema EN	Razred zaštite II (dvostruka izolacija) prema EN 60745-1

## 5 Sigurnosne napomene

### 5.1 Opće sigurnosne napomene za električne alate

#### a) UPOZORENJE

Pročitajte sigurnosne napomene i naputke. Pogreške kod pridržavanja sigurnosnih napomena i naputaka mogu dovesti do električnog udara, požara i/ili teških ozljeda. **Molimo sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za ubuduće.** Pojam "električni alat" korišten u sigurnosnim napomenama odnosi se na električne alate s napajanjem iz električne mreže

(s mrežnim kabelom) i na električne alate na akumulatorski pogon (bez mrežnog kabela).

#### 5.1.1 Sigurnost na radnom mjestu

- Područje rada održavajte čistim i osvijetljenim.** Nered i neosvijetljeno radno područje mogu dovesti do nezgoda.
- S alatom ne radite u okolini ugroženoj eksplozijom, u kojoj se nalaze zapaljive tekućine, plinovi**



ili prašine. Električni alati proizvode iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.

- c) **Djecu i ostale osobe tijekom korištenja električnog alata udaljite iz područja rada.** Ako bi skrenuli pozornost s posla mogli bi izgubiti kontrolu nad alatom.

### 5.1.2 Električna sigurnost

- a) **Priključni utikač alata treba odgovarati utičnici. Na utikaču se ni u kojem slučaju ne smiju izvoditi izmjene. Ne koristite adapterske utikače zajedno sa zaštitno uzemljenim električnim alatima.** Nepromijenjeni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju opasnost od električnog udara.
- b) **Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, štednjaci i hladnjaci.** Postoji povećana opasnost od električnog udara ako je vaše tijelo uzemljeno.
- c) **Alat držite dalje od kiše ili vlage.** Prodiranje vode u električni alat povećava opasnost od električnog udara.
- d) **Kabel ne upotrebljavajte za nošenje ili vješanje alata odnosno za izvlačenje utikača iz utičnice. Kabel držite dalje od izvora topline, ulja, oštih rubova ili pokretljivih dijelova alata.** Oštećeni ili usukani kabeli povećavaju opasnost od električnog udara.
- e) **Ako s električnim alatom radite na otvorenom, upotrebljavajte samo produžne kabele odobrene za uporabu na otvorenom.** Primjena produžnog kabela prikladnog za uporabu na otvorenom smanjuje opasnost od električnog udara.
- f) **Ako ne možete izbjeći rad električnog alata u vlažnom okruženju, koristite zaštitnu strujnu sklopku.** Uporaba zaštitne strujne sklopke smanjuje opasnost električnog udara.

### 5.1.3 Sigurnost ljudi

- a) **Budite oprezni, pazite što činite i kod rada s električnim alatom postupajte razumno. Alat ne koristite ako ste umorni ili pod utjecajem opojnih sredstava, alkohola ili lijekova.** Trenutak nepažnje kod uporabe alata može dovesti do ozbiljnih tjelesnih ozljeda.
- b) **Nosite sredstva osobne zaštite i uvijek zaštitne naočale.** Nošenje sredstava osobne zaštite, kao što su zaštitna maska, sigurnosne cipele koje ne klize, zaštitna kaciga ili štيتnik za sluh, ovisno o vrsti i primjeni električnog alata, smanjuje opasnost od nezgoda.
- c) **Izbjegavajte nehotično stavljanje u pogon. Uvjerite se, da je alat isključen, prije nego što priključite opskrbu naponom i/ili akumulatorski paket, ili ga primite ili nosite.** Ako kod nošenja alata prst držite na prekidaču ili ako je alat uključen i priključen na električnu mrežu, to može dovesti do nezgoda.
- d) **Prije nego što uključite alat, uklonite alate za podešavanje ili vijčane ključeve.** Alat ili ključ koji se nalazi u rotirajućem dijelu alata može dovesti do nezgoda.
- e) **Izbjegavajte nenormalan položaj tijela. Zauzmite siguran i stabilan položaj tijela i u svakom trenutku**

**održavajte ravnotežu.** Na taj način možete alat bolje kontrolirati u neočekivanim situacijama.

- f) **Nosite prikladnu odjeću. Ne nosite široku odjeću ili nakit. Neka vaša kosa, odjeća i rukavice budu što dalje od pomičnih dijelova.** Mlohava odjeća, nakit ili dugu kosu mogu zahvatiti pomični dijelovi alata.
- g) **Ako se mogu montirati alati/uređaji za usisavanje i hvatanje prašine, provjerite jesu li isti priključeni i rabe li se pravilno.** Uporaba usisivača može smanjiti opasnost.

### 5.1.4 Uporaba i rukovanje s električnim alatom

- a) **Ne preopterećujte alat. Za Vaše radove koristite za to predviđen električni alat.** S odgovarajućim električnim alatom radit ćete bolje i sigurnije, u navedenom području snage.
- b) **Ne upotrebljavajte električni alat s neispravnim prekidačem.** Električni alat koji se više ne može uključiti ili isključiti, opasan je i treba se popraviti.
- c) **Izvučite utikač iz utičnice i/ili akumulatorski paket iz alata prije podešavanja alata, zamjene dijelova pribora ili odlaganja alata.** Ovim mjerama opreza spriječit će se nehotično pokretanje električnog alata.
- d) **Nekoristene električne alate spremite izvan doseg djece. Ne dopustite da alat koriste osobe koje s njim nisu upoznate ili koje nisu pročitale upute za uporabu.** Električni alati su opasni ako ih koriste neiskusne osobe.
- e) **Pažljivo održavajte alate. Kontrolirajte rade li pokretljivi dijelovi alata besprijekorno i nisu li zaglavjeni, te jesu li dijelovi polomljeni ili tako oštećeni da negativno djeluju na funkciju električnog alata. Oštećene dijelove popravite prije uporabe alata.** Mnoge nezgode imaju svoj uzrok zbog loše održavnih električnih alata.
- f) **Rezne alate održavajte oštrom i čistim.** Brižljivo održavani rezni alati s oštrom sječivima neće se zaglaviti i lakši su za vođenje.
- g) **Koristite električni alat, pribor, usadnike itd. sukladno ovim uputama. Kod toga uzmite u obzir radne uvjete i izvođene radove.** Uporaba električnih alata za neke druge primjene različiće od predviđenih, može dovesti do opasnih situacija.

### 5.1.5 Servisiranje

- a) **Popravak alata prepustite samo kvalificiranom stručnom osoblju i samo s originalnim zamjenskim dijelovima.** Na taj će se način postići održavanje sigurnosti električnog alata.

### 5.2 Sigurnosne napomene za čekić

- a) **Nosite zaštitu za sluh.** Djelovanje buke može uzrokovati gubitak sluha.
- b) **Upotrebljavajte dodatne rukohvate isporučene s alatom.** Gubitak kontrole može uzrokovati tjelesne ozljede.
- c) **Alat pridržavajte samo za izolirane prihvatne površine ako izvodite radove kod kojih usadnik može udariti o sakrivene strujne vodove ili o vlastiti mre-**

hr

**žni kabel.** Kontakt s provodljivim vodom može pod napon staviti i metalne dijelove alata te dovesti do električnog udara.

### 5.3 Dodatne sigurnosne upute

#### 5.3.1 Sigurnost ljudi

- a) **Alat uvijek držite čvrsto s obje ruke za predviđene rukohvate.** Rukohvati moraju biti suhi, čisti, bez ostataka ulja i masti.
- b) **Koristite masku za zaštitu od prašine.**
- c) **Zbog bolje prokrvljenosti prstiju napravite stanke u radu i vježbe za opuštanje prstiju.**
- d) **Mrežni i produžni kabel prilikom rada uvijek provedite iza alata.** Time ćete spriječiti opasnost od padanja preko kabela tijekom rada.
- e) **Djecu morate podučiti o tome, da se ne smiju igrati s alatom.**
- f) **Alat nije namijenjen za to da se s njime služe djeca ili slabe osobe bez poduke.**
- g) **Prašine materijala kao što su premaz koji sadrži olovo, neke vrste drva, minerala i metala mogu biti štetni za zdravlje.** Dodirivanje ili udisanje prašina mogu uzrokovati alergijske reakcije i/ili bolesti dišnih puteva korisnika ili osoba koje se nalaze u blizini. Određene vrste prašina kao što su hrastova ili bukova prašina mogu uzrokovati rak, naročito kada su u spoju s dodacima za obradu drva (kromat, sredstvo za zaštitu drva). Materijal koji sadrži azbest smije obrađivati samo stručno osoblje. **Po mogućnosti koristite alat/uređaj za usisivanje prašine. Kako biste dosegli visok stupanj usisivanja prašine, koristite primjereni mobilni alat/uređaj za uklanjanje prašine koji je preporučio Hilti za drvo i/ili mineralnu prašinu i koji je usklađen za ovaj električni alat. Pobrinite se za dobro prozračivanje radnoga mjesta. Preporuča se nošenje zaštitne maske s klasom filtra P2. Poštujte važeće propise u vašoj zemlji za materijale koje ćete obrađivati.**

#### 5.3.2 Brižljivo rukovanje i uporaba električnih alata

- a) **Čvrsto stegnite predmet obrade. Za pričvršćivanje predmeta obrade upotrijebite stege ili škripac.** To je sigurnije od pridržavanja rukom; osim toga ćete alat moći posluživati s obje ruke.
- b) **Provjerite imaju li alati sustav prihvaća koji odgovara stroju te jesu li pravilno završeni u steznoj glavi.**
- c) **Pazite na čvrsto i sigurno uporište.**

#### 5.3.3 Električna sigurnost



- a) **Prije početka rada detektorom metala ispitajte ima li u području rada sakrivenih električnih vo-**

**dova, plinskih i vodovodnih cijevi.** Vanjski metalni dijelovi alata mogu biti pod naponom ako ste npr. nehotice oštetili električni vod. To predstavlja ozbiljnu opasnost od električnog udara.

- b) **Redovito provjeravajte priključni vod alata i u slučaju oštećenja ga odnesite na zamjenu ovlaštenom serviseru. Ukoliko je priključni vod električnog alata oštećen, isti mora biti zamijenjen specijalno pripremljenim priključnim vodom, koji se može nabaviti u servisu za usluge kupcima. Redovito provjeravajte produžne kabele i zamijenite ih ako su oštećeni. Ne dodirujte oštećeni mrežni odn. produžni kabel. Izvucite mrežni utikač iz utičnice. Oštećeni priključni i produžni kabeli predstavljaju opasnost od električnog udara.**
- c) **Pustite da zaprljane alate kod učestale obrade provodljivih materijala u redovitim razdobljima provjeri servis Hilti.** Prašina provodljivih materijala, koja se nakuplja na površini alata, ili tekućine mogu pod nepovoljnim uvjetima dovesti do električnog udara.
- d) **Ako s električnim alatom radite na otvorenom, budite sigurni da je alat pomoću prekidača za zaštitu od struje kvara (RCD) s maksimalno 30 mA okidne struje priključen na mrežu.** Uporaba prekidača za zaštitu od struje kvara smanjuje rizik od električnog udara.
- e) **Načelno se preporuča uporaba zaštitne strujne sklopke (RCD) s maksimalnom okidnom strujom od 30 mA.**

#### 5.3.4 Radno mjesto

- a) **Pobrnite se za dobru rasvjetu na području rada.**
- b) **Pobrnite se za dobro prozračivanje radnoga mjesta.** Loše prozračena radna mjesta mogu zbog opterećenosti prašinom biti štetni po zdravlje.
- c) **Prilikom probijanja osigurajte područje na suprotnoj strani rada.** Mogli bi ispasti i / ili se srušiti komadi materijala i ozlijediti druge osobe.

#### 5.3.5 Osobna zaštitna oprema



Izvođač radova i osobe koje se nalaze u njegovoj neposrednoj blizini moraju tijekom uporabe alata nositi odgovarajuće zaštitne naočale, zaštitnu kacigu, zaštitne slušalice, zaštitne rukavice i laganu zaštitu organa za disanje.

## 6 Prije stavljanja u pogon



### 6.1 Montaža i pozicioniranje bočnog rukohvata 2

1. Izvucite mrežni utikač iz utičnice.
2. Zakretanjem vijka otvorite objumicu bočnog rukohvata.

3. Bočni rukohvat (steznu traku) pogurnite preko prihvata alata na dršci.
4. Zakrenite bočni rukohvat u željeni položaj.
5. Bočni rukohvat fiksirajte vijkom.

### 6.2 Deblokada alata (protuprovalna zaštita)

#### NAPOMENA

Vidi poglavlje "Uporaba protuprovalne zaštite TPS".

### 6.3 Uporaba produžnog kabela i generatora ili transformatora

vidi poglavlje 2 Opis

## 7 Posluživanje



#### OPASNOST

Alat uvijek držite s objije ruke za predviđene rukohvate. Rukohvate održavajte suhim, čistim, bez ulja i masti.

### 7.1 Priprema

#### OPREZ

Zaštitne rukavice koristite za zamjenu alata jer alat uporabom postaje vruć odn. može imati oštre bridove.

### 7.1.1 Umetanje alata 3

1. Izvucite mrežni utikač iz utičnice.
2. Provjerite je li usadnik alata čist i lagano podmazan mašću. Ako je potrebno, očistite ga i podmažite
3. Ispitajte je li prstenasta brtva kape za zaštitu od prašine čista i u ispravnom stanju. Ako je potrebno, očistite kapu za zaštitu od prašine ili u slučaju oštećenog brtvenog izdanka zamijenite zaštitnu kapu.
4. Uložite alat u prihvatnik alata i okrećite ga uz lagani potisak dok ne uskoči u ureze za vođenje.
5. Potiskujte alat u prihvatnik alata dok ne čujete da je uskočilo.
6. Povucite alat kako biste provjerili je li uskočilo.

### 7.1.2 Vadenje alata 4

1. Izvucite mrežni utikač iz utičnice.
2. Potiskivanjem objumice alata otvorite prihvatnik alata.
3. Izvucite alat iz prihvatnika alata.

### 7.2 Rad



#### OPREZ

Prilikom obrade podloge može doći do otkidanja komadića materijala. **Nosite zaštitne naočale, zaštitne rukavice te laganu masku za disanje ako ne rabite usisivač.** Odvojeni materijal može ozlijediti tijelo i oči.

#### OPREZ

Pri radnom postupku se stvara buka. **Nosite zaštitu za sluh.** Prevelika buka može oštetiti sluh.

### 7.2.1 Protuprovalna zaštita TPS (opcijski)

#### NAPOMENA

Stroj se opcijski može opremiti funkcijom "protuprovalna zaštita". Ako je stroj opremljen tom funkcijom, može ga se aktivirati i pokrenuti samo ključem za aktivaciju.

### 7.2.1.1 Aktiviranje stroja 5

1. Mrežni utikač stroja utaknite u utičnicu. Treperi žuta žaruljica protuprovalne zaštite. Stroj je sada spreman za primanje signala ključa za aktivaciju.
2. Ključ za aktivaciju ili sponu TPS sata postavite direktno na simbol brave. Čim se žuta žaruljica protuprovalne zaštite ugasi, stroj je aktiviran.

**NAPOMENA** Ako se dovod struje prekine primjerice pri promjeni radnog mjesta ili ispadu mreže, spremnost za rad stroja se održava cca. 20 minuta. Kod duljih prekida stroj se mora iznova aktivirati pomoću ključa za aktivaciju.

### 7.2.1.2 Aktiviranje funkcije protuprovalne zaštite za stroj

#### NAPOMENA

Ostale detaljnije informacije u svezi s aktiviranjem i primjenom protuprovalne zaštite naći ćete u uputi za uporabu "Protuprovalna zaštita".

### 7.2.2 Sječenje

#### NAPOMENA

Radovi kod niskih temperatura: Dok udarni mehanizam ne proradi, za stroj je potrebna minimalna radna temperatura. Za postizanje minimalne radne temperature stroj kratko postavite na podlogu i pustite ga da radi u slobodnom hodu. Ovaj postupak ponavljajte sve dok udarni mehanizam ne proradi.

#### NAPOMENA

Dlijeto se može postaviti u 24 različiti položaja (u kracima od 15°). Time se pomoću plosnatih i oblikovnih sjekača može uvijek raditi u optimalnom radnom položaju.

### 7.2.1 Namještanje sjekača

#### OPREZ

Nikada ne radite u položaju "Pozicioniranje sjekača".

1. Izvucite mrežni utikač iz utičnice.
2. Sklopku za izbor funkcija okrenite u položaj "Pozicioniranje sjekača" dok ne uskoči u mjesto.
3. Okrenite sjekač u željeni položaj.
4. Sklopku za izbor funkcija okrenite na položaj "Sječenje".
5. Sjekač okrećite dok ne uskoči. Sklopka za izbor funkcija se ne smije rabiti tijekom rada.

### 7.2.3 Blokiranje upravljačke sklopke

U načinu sječenja možete upravljačku sklopku blokirati u uključenom stanju.

#### 7.2.3.1 Blokiranje upravljačke sklopke

1. Do kraja pritisnite upravljačku sklopku.
2. Do kraja utisnite blokadu upravljačke sklopke koja se nalazi unutra u gornjoj upravljačkoj sklopki.  
**NAPOMENA** Stroj se sada nalazi u trajnom režimu rada.

#### 7.2.3.2 Vraćanje upravljačke sklopke

Upravljačku sklopku pritisnite do kraja i zatim je pustite. Stroj se isključuje.

## 8 Čišćenje i održavanje

#### OPREZ

Izvucite mrežni utikač iz utičnice.

### 8.1 Čišćenje pribora

Uklonite čvrsto prionulu prljavštinu i površinu pribora zaštitite od korozije povremenim trljanjem krpom namočenom u ulje.

### 8.2 Održavanje alata

#### OPREZ

**Alat, te posebice rukohvat održavajte suhim, čistim, bez ulja i masti. Ne upotrebljavajte sredstva za njegu na osnovi silikona.**

Vanjski plašt-kućište alata je napravljeno od plastike otporne na udarce. Rukohvat je izrađen od elastomera. Nikada ne radite alatom ukoliko su prorezi za ventilaciju začepljeni! Proreze za ventilaciju oprezno očistite suhom četkom. Spriječite prodiranje stranih tijela u unutrašnjost alata. Vanjsku stranu kućišta alata redovito čistite lagano navlaženom krpom za čišćenje. Za čišćenje ne upotrebljavajte uređaj za prskanje, parni raspršivač ili tekuću vodu! Time se može ugroziti električna sigurnost alata.

### 8.3 Servisni indikator

#### NAPOMENA

Stroj je opremljen servisnim indikatorom.

Indikator

svijetli u crvenoj boji

Dosegnut je životni vijek za servisiranje. Nakon što se upali lampica, sa strojem se može raditi još nekoliko sati tijekom stvarnog radnog vremena dok ne dođe do automatskog isključivanja. Stroj pravedno odnesite u servis Hilti kako bi uvijek bio spreman za rad.

treperi u crvenoj boji

Vido poglavlje Traženje pogrešaka.

#### 8.4 Održavanje

##### UPOZORENJE

Popravke električnih dijelova smije obavljati samo električar.

Redovito provjeravajte jesu li vanjski dijelovi alata možda oštećeni i funkcioniraju li upravljački elementi besprijek-

korno. Alatom ne radite ako su dijelovi oštećeni ili ako upravljački elementi ne funkcioniraju besprijekorno. Odnosite alat na popravak u Hilti servisnu službu.

#### 8.5 Kontrola nakon radova čišćenja i održavanja

Nakon radova čišćenja i održavanja valja provjeriti jesu li postavljeni svi zaštitni uređaji i funkcioniraju li ispravno.

## 9 Traženje kvara

Kvar	Mogući uzrok	Popravak
Stroj se ne pokreće	Prekinuto napajanje strujom.	Uključite drugi električni alatni stroj i provjerite funkciju.
	Mrežni kabel ili utikač pokvareni.	Dajte na provjeru i zamjenu električaru.
	Generator s načinom mirovanja.	Generator opteretite s drugim trošilom (na pr. svjetiljkom za gradilišta). Zatim isključite alat i ponovno ga uključite.
	Drugi električni kvar.	Provjeru prepustite električaru.
	Nakon prekida opskrbe strujom aktivirana je elektronička blokada zaleta.	Isključite i ponovno uključite alat.
Izostaje udaranje.	Stroj je prehladan.	U stroju uspostavite minimalnu radnu temperaturu. Pogledajte poglavlje: 7.2.2 Sječenje
	Oštećenja na alatu.	Odnosite alat na popravak u Hilti servisnu službu.
Alat se ne pokreće i indikator treperi u crvenoj boji.	Oštećenja na alatu.	Odnosite alat na popravak u Hilti servisnu službu.
Alat se ne pokreće, a indikator svijetli u crvenoj boji.	Ugljene četkice istrošene.	Dajte na provjeru i zamjenu električaru.
Alat se ne pokreće i indikator treperi u žutoj boji.	Alat nije deblokiran (kod alata sa zaštitom od krađe, opcijski).	Alat deblokirajte s ključem za deblokadu.
Stroj nema punu snagu.	Produžni kabeli s premalim promjerom.	Upotrebljavajte produžni kabel s odgovarajućim promjerom. (pogledajte Štavljanje u pogon)
	Upravljačka sklopka nije pritisnuta do kraja.	Upravljačku sklopku pritisnite do kraja.
Sjekač se ne može osloboditi iz blokade.	Prihvatnik alata nije do kraja povučen unatrag.	Blokadu alata povucite do kraja unatrag i izvadite alat.

## 10 Zbrinjavanje otpada



Alati tvrtke Hilti su većim dijelom izrađeni od materijala koji se mogu ponovno preraditi. Pretpostavka za to je njihovo stručno razvrstavanje. Tvrtka Hilti je u mnogim državama spremna za preuzimanje svojih starih alata na recikliranje. O tome pitajte servisnu službu Hilti ili Vašeg prodajnog savjetnika.



Samo za EU države

Električne alate ne odlažite u kućne otpatke!

Prema Europskoj direktivi o starim električnim i elektroničkim aparatima i preuzimanju u nacionalno pravo moraju se istrošeni električni uređaji skupljati odvojeno i predati za ekološki ispravnu ponovno preradu.

## 11 Jamstvo proizvođača za alate

Hilti jamči, da isporučeni stroj/alat/uređaj nema grešaka u materijalu i proizvodnji. Ovo jamstvo vrijedi uz pretpostavku da se stroj/alat/uređaj pravilno rabi, koristi, njeguje i čisti u skladu s Hiltijevom uputom o uporabi i da se održava tehnička cjelina, t.j. da se s strojem/alatom/uređajem upotrebljavaju samo originalni Hiltijev potrošni materijal, pribor i zamjenski dijelovi.

hr Ovo jamstvo obuhvaća besplatni popravak ili besplatnu zamjenu pokvarenih dijelova tijekom cjelokupnog životnog vijeka alata/uređaja. Dijelovi podložni normalnom trošenju nisu obuhvaćeni ovim jamstvom.

**Ostali zahtjevi su isključeni ukoliko ne podliježu obvezujućim nacionalnim propisima. Hilti posebice ne odgovara za neposrednu ili posrednu štetu zbog nedostataka ili posljedičnu štetu zbog nedostataka, gubitke ili troškove povezane s uporabom ili nemogućnosti uporabe alata/uređaja u bilo koju svrhu. Izričito su isključena prešutna jamstva za prikladnost uporabe u neku određenu svrhu.**

Za popravak ili zamjenu valja stroj/alat/uređaj ili dotične dijelove odmah nakon utvrđivanja nedostatka poslati nadležnoj Hiltijevoj trgovačkoj organizaciji.

Ovo jamstvo obuhvaća sve jamstvene obveze sa strane Hiltija i zamjenjuje sve prijašnje ili istodobne izjave, pismene ili usmene dogovore u svezi s jamstvom.

## 12 EZ izjava o sukladnosti (original)

Oznaka:	Stroj za radove klesanja
Tipaska oznaka:	TE 500 / TE 500-AVR
Godina konstrukcije:	2006

Pod vlastitom odgovornošću izjavljujemo da je ovaj proizvod suglasan sa sljedećim smjernicama i normama: 2006/42/EZ, 2004/108/EZ, 2000/14/EZ, 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN ISO 12100.

Izmjerena razina zvučne snage TE 500, $L_{WA}$	97 dB/1pW
Zajamčena razina zvučne snage TE 500, $L_{WAd}$	99 dB/1pW
Postupak ocjenjivanja suglasja	2000/14/EZ Privatak VI
Obavještena institucija za ispitivanje (0044)	TÜV NORD CERT GmbH Ured Hannover Am TÜV 1 30519 Hannover Njemačka
Izmjerena razina zvučne snage TE 500-AVR, $L_{WA}$	97 dB/1pW
Zajamčena razina zvučne snage TE 500-AVR, $L_{WAd}$	99 dB/1pW
Postupak ocjenjivanja suglasja	2000/14/EZ Privatak VI
Obavještena institucija za ispitivanje (0044)	TÜV NORD CERT GmbH Ured Hannover Am TÜV 1 30519 Hannover Njemačka

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan



**Paolo Luccini**

Head of BA Quality and Process Management  
Business Area Electric Tools & Accessories  
01/2012



**Jan Doongaji**

Executive Vice President  
Business Unit Power Tools & Accessories  
01/2012

**Tehnička dokumentacija kod:**

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

hr



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423/234 21 11

Fax: +423/234 29 65

[www.hilti.com](http://www.hilti.com)

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan

W 3256 | 0113 | 00-Pos. 8 | 1

Printed in Germany © 2013

Right of technical and programme changes reserved S. E. & O.

379329 / A2



379329